

Der König bestimmt die Regeln und Modalitäten in Bezug auf die vorerwähnten Aufträge der Hilfskasse für Kranken- und Invalidenversicherung sowie das Verwaltungsstatut, das Funktionsstatut und das Besoldungsstatut des Kontrollarztes.“

**Art. 6 - Artikel 9ter** desselben Gesetzes wird durch einen Paragraphen 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 6 - Der Hilfskasse für Kranken- und Invalidenversicherung wird ein Vorschuss gezahlt.

Jeden Monat erstattet der Staat der Hilfskasse für Kranken- und Invalidenversicherung die gezahlten Beträge auf der Grundlage einer monatlichen elektronischen Aufstellung.

Auf Vorschlag des Versicherungsausschusses des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung legt der Föderale Öffentliche Programmierungsdienst Sozialeingliederung, Armutsbekämpfung, Sozialwirtschaft und Politik der Großstädte die Anweisungen für die Fakturierung auf elektronischem Datenträger fest, die auf die Fakturierung der in § 1 erwähnten Hilfe anwendbar sind.“

**Art. 7 - Artikel 9ter** desselben Gesetzes wird durch einen Paragraphen 7 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 7 - Der Minister kann öffentlichen Sozialhilfezentren eine Geldbuße auferlegen:

- wenn die Person, der die in § 1 genannte Hilfe gewährt wurde, einem Versicherungsträger beitreten konnte;
- wenn die Sozialuntersuchung nicht in Übereinstimmung mit Artikel 9bis durchgeführt wurde.

Die Geldbuße darf nicht höher sein als der Betrag der Kosten, die von der Hilfskasse der Kranken- und Invalidenversicherung im Namen und für Rechnung des Staates infolge des in § 1 genannten Beschlusses erstattet worden sind.

Der Beschluss über die Auferlegung einer Geldbuße wird dem betreffenden öffentlichen Sozialhilfezentrum per Einschreibesendung mitgeteilt. Dieser wird eine Aufforderung zur Zahlung der Geldbuße innerhalb einer Frist von sechzig Tagen beigefügt.“

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 29. März 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

M. DE BLOCK

Der Minister der Sozialen Eingliederung

D. DUCARME

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2021/31732]

**29 AOUT 2019. — Arrêté royal adaptant certaines dispositions fiscales fédérales au Code des sociétés et des associations et à l'arrêté royal du 29 avril 2019 portant exécution du Code des sociétés et des associations et portant des dispositions diverses. — Traduction allemande d'extraits**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 35 et 36 de l'arrêté royal du 29 août 2019 adaptant certaines dispositions fiscales fédérales au Code des sociétés et des associations et à l'arrêté royal du 29 avril 2019 portant exécution du Code des sociétés et des associations et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 13 septembre 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2021/31732]

**29 AUGUSTUS 2019. — Koninklijk besluit tot aanpassing van sommige federale fiscale bepalingen aan het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en aan het koninklijk besluit van 29 april 2019 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en houdende diverse bepalingen. — Duitse vertaling van uittreksels**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 35 en 36 van het koninklijk besluit van 29 augustus 2019 tot aanpassing van sommige federale fiscale bepalingen aan het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en aan het koninklijk besluit van 29 april 2019 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 13 september 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2021/31732]

**29. AUGUST 2019 — Königlicher Erlass zur Anpassung bestimmter föderaler steuerrechtlicher Bestimmungen an das Gesetzbuch der Gesellschaften und Vereinigungen und den Königlichen Erlass vom 29. April 2019 zur Ausführung des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen — Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 35 und 36 des Königlichen Erlasses vom 29. August 2019 zur Anpassung bestimmter föderaler steuerrechtlicher Bestimmungen an das Gesetzbuch der Gesellschaften und Vereinigungen und den Königlichen Erlass vom 29. April 2019 zur Ausführung des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

29. AUGUST 2019 — Königlicher Erlass zur Anpassung bestimmter föderaler steuer rechtlicher Bestimmungen an das Gesetzbuch der Gesellschaften und Vereinigungen und den Königlichen Erlass vom 29. April 2019 zur Ausführung des Gesetzbuches der Gesellschaften und Vereinigungen und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

(...)

KAPITEL 4 — Abänderungen im Bereich der Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebühren

(...)

**Art. 35** - In Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 7. Dezember 2016 zur Regelung der entmaterialisierten Vorlage von privatschriftlichen Mietverträgen für die Registrierungsformalität werden die Wörter "Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten" durch die Wörter "Artikel 4 Nr. 7 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG" ersetzt.

**Art. 36** - Artikel 8 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 1 Buchstabe b) Punkt 1 werden die Wörter "ihr Gesellschaftsname" durch die Wörter "ihr Name" ersetzt.

b) In Nr. 1 Buchstabe b) Punkt 2 werden die Wörter "ihr Gesellschaftssitz" durch die Wörter "ihr satzungsmäßiger Sitz" ersetzt.

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 29. August 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

A. DE CROO

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2021/31731]

11 SEPTEMBRE 2019. — Arrêté royal modifiant les articles 136/1 et 136/2 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992 relatifs à l'envoi électronique des avertissements-extraits de rôle. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 11 septembre 2019 modifiant les articles 136/1 et 136/2 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992 relatifs à l'envoi électronique des avertissements-extraits de rôle (*Moniteur belge* du 25 septembre 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2021/31731]

11 SEPTEMBER 2019. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 136/1 en 136/2 van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 betreffende de elektronische aanbidding van aanslagbiljetten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 september 2019 tot wijziging van de artikelen 136/1 en 136/2 van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 betreffende de elektronische aanbidding van aanslagbiljetten (*Belgisch Staatsblad* van 25 september 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2021/31731]

11. SEPTEMBER 2019 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Artikel 136/1 und 136/2 des Königlichen Erlasses zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 hinsichtlich der elektronischen Zurverfügungstellung von Steuerbescheiden — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 11. September 2019 zur Abänderung der Artikel 136/1 und 136/2 des Königlichen Erlasses zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 hinsichtlich der elektronischen Zurverfügungstellung von Steuerbescheiden.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

11. SEPTEMBER 2019 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Artikel 136/1 und 136/2 des Königlichen Erlasses zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 hinsichtlich der elektronischen Zurverfügungstellung von Steuerbescheiden

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

das Gesetz vom 27. Februar 2019 über den elektronischen Austausch von Nachrichten über die eBox bietet Bürgern die Möglichkeit, mit den föderalen öffentlichen Diensten zentralisiert über die eBox zu kommunizieren.

Der FÖD Finanzen hat beschlossen, dass seine Kommunikation mit den Bürgern auch über die eBox erfolgen wird. Zunächst ist nur die Kommunikation im Zusammenhang mit dem Steuerbescheid in Bezug auf die Einkommensteuer betroffen.

Zweck dieses Erlasses ist es daher, die Artikel 136/1 und 136/2 des Königlichen Erlasses zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992, die kürzlich durch den Königlichen Erlass vom 23. Juni 2019 abgeändert worden sind, in diesem Sinne anzupassen.